

N°	DÉSIGNATION	DESIGNATION	DESIGNACION	BEZEICHNUNG	DESIGNAZIONE
2256	Vis de pont inférieur du dispositif automatique	<i>Screw for: lower bridge of automatic device</i>	Tornillo de puente inferior del dispositivo automático	<i>Schraube für untere Brücke für Automatorrichtung</i>	Vite del ponte inferiore del dispositivo automatico
2250	Vis de pont supérieur du dispositif automatique	<i>Screw for: upper bridge of automatic device</i>	Tornillo de puente superior del dispositivo automático	<i>Schraube für obere Brücke für Automatorrichtung</i>	Vite del ponte superiore del dispositivo automatico
2266	Vis de pont de cliquet d'arrêt	<i>Screw for: stop click bridge</i>	Tornillo de puente de trinquete de tope	<i>Schraube für Sperrklinkenbrücke</i>	Vite del ponte del cricco d'arresto
3212	Vis de rochet	<i>Screw for: ratchet wheel</i>	Tornillo de rochete	<i>Schraube für Sperrad</i>	Vite per il rochetto
2101	Vis de noyau de roue de couronne	<i>Screw for: crown wheel core</i>	Tornillo de sombrerete de rueda de corona	<i>Schraube für Kronradkern</i>	Vite per il nocciolo del rochetto a corona
2102	Vis de cliquet (de masse)	<i>Screw for: click</i>	Tornillo de trinquete	<i>Schraube für Sperrkegel</i>	Vite per il cricco
2624	Vis de ressort de tirette (sautoir)	<i>Screw for: setting lever spring</i>	Tornillo de muelle de tirete	<i>Schraube für Stellhebelfeder</i>	Vite per la molla della levetta di messa all'ora
2625	Vis de ressort d'appui de tirette	<i>Screw for: pressure spring for setting lever</i>	Tornillo de muelle de apretar de tirete	<i>Schraube für Niederhaltefeder für Stellhebel</i>	Vite per la molla d'appoggio della levetta di messa all'ora
2602	Vis de ressort-friction du pignon de seconde au centre	<i>Screw for: friction spring of sweep second pinion</i>	Tornillo de muelle-fricción del piñón de segundero central	<i>Schraube für Friktionsfeder für Zentrumsekundtrieb</i>	Vite per la molla a frizione del pignone dei secondi al centro
2159	Vis de piton	<i>Screw for: stud for hairspring</i>	Tornillo de pitón para espiral	<i>Schraube für Spiralklötzchen</i>	Vite per il pitone
2211	Vis de cadran	<i>Screw for: dial</i>	Tornillo de esfera	<i>Schraube für Zifferblatt</i>	Vite per il quadrante
2045	Vis d'Incabloc	<i>Screw for: Incabloc</i>	Tornillo del Incabloc	<i>Schraube für Incabloc</i>	Vite per l'Incabloc
2281	Vis de bride de fixation	<i>Screw for: casing clamp</i>	Tornillo de brida de fijación	<i>Schraube für Werkbefestigungsbügel</i>	Vite per la brida di fissaggio
2211	Vis de cercle d'emboîtage	<i>Screw for: casing ring</i>	Tornillo de aro de encajar	<i>Schraube für Gehäuseering</i>	Vite per il cerchio d'incassatura
2965	Vis de balancier	<i>Screw for: balance</i>	Tornillo de volante	<i>Schraube für Unruh</i>	Vite del bilanciere
2966	Vis de balancier (lourde)	<i>Screw for: balance (heavy)</i>	Tornillo de volante (pesado)	<i>Schraube für Unruh (schwere)</i>	Vite del bilanciere (pesante)
2967	Vis de balancier (légère)	<i>Screw for: balance (light)</i>	Tornillo de volante (ligero)	<i>Schraube für Unruh (leichte)</i>	Vite del bilanciere (leggiera)
2579	Vis de porte-vis pour réglage de raquette	<i>Screw for: screw holder for adjusting regulator</i>	Tornillo de portatornillo para regulación de raqueta	<i>Schraube für Schraubenträger für Rückerregulierung</i>	Vite del portavite di regolazione della racchetta
2279	Vis réglante de ressort régulateur de raquette	<i>Screw for: adjusting the regulator spring</i>	Tornillo-regulador de muelle regulador de raqueta	<i>Schraube zum Regulieren der Rücker-Regulierfeder</i>	Vite regolatrice della molla regolatrice di racchetta
2280	Vis de ressort de raquette	<i>Screw for: regulator spring</i>	Tornillo de muelle de raqueta	<i>Schraube für Rükkerfeder</i>	Vite per la molla della racchetta
2625	Vis d'axe de rotor	<i>Screw for: rotor axle</i>	Tornillo de eje de rotor	<i>Schraube für Achse für Rotor</i>	Vite per l'asse di rotor
2818	Vis de ressort de cliquet d'arrêt	<i>Screw for: stop click spring</i>	Tornillo de muelle de trinquete de tope	<i>Schraube für Sperrklinkenfeder</i>	Vite per la molla del cricco d'arresto
2045	Vis d'inverseur	<i>Screw for: reverser</i>	Tornillo de inversor	<i>Schraube für Wechsler</i>	Vite per l'invertitore
2625	Vis de clavette de rotor	<i>Screw for: gib of rotor</i>	Tornillo de chaveta de rotor	<i>Schraube für Rotorkeil</i>	Vite della chiavetta di rotor
4241	Pierre de roue moyenne, dessus	<i>Jewel for third wheel, upper</i>	Piedra de rueda primera, encima	<i>Stein für Kleinbodenrad, oben</i>	Pietra della ruota mediana, sopra
4241	Pierre de roue moyenne, dessous	<i>Jewel for third wheel, lower</i>	Piedra de rueda primera, debajo	<i>Stein für Kleinbodenrad, unten</i>	Pietra della ruota mediana, sotto
4212	Pierre de roue de seconde, dessus	<i>Jewel for fourth wheel, upper</i>	Piedra de rueda de segundos, encima	<i>Stein für Sekundenrad, oben</i>	Pietra della ruota dei secondi, sopra
4241	Pierre de roue de seconde, dessous	<i>Jewel for fourth wheel, lower</i>	Piedra de rueda de segundos, debajo	<i>Stein für Sekundenrad, unten</i>	Pietra della ruota dei secondi, sotto
4215	Pierre de roue d'échappement, dessus	<i>Jewel for escape wheel, upper</i>	Piedra de rueda de áncora, encima	<i>Stein für Ankerrad, oben</i>	Pietra della ruota d'ancora, sopra
4208	Pierre de roue d'échappement, dessous	<i>Jewel for escape wheel, lower</i>	Piedra de rueda de áncora, debajo	<i>Stein für Ankerrad, unten</i>	Pietra della ruota d'ancora, sotto

N°	DÉSIGNATION	DESIGNATION	DESIGNACION	BEZEICHNUNG	DESIGNAZIONE
4209	Pierre d'ancre, dessus	<i>Jewel for pallet staff, upper</i>	Piedra de áncora, encima	<i>Stein für Anker, oben</i>	Pietra d'ancora, sopra
4208	Pierre d'ancre, dessous	<i>Jewel for pallet staff, lower</i>	Piedra de áncora, debajo	<i>Stein für Anker, unten</i>	Pietra d'ancora, sotto
4249	Pierre du mobile de réduction, dessus	<i>Jewel for reduction gear, upper</i>	Piedra del móvil de reducción, encima	<i>Stein für Reduktionsrad, oben</i>	Pietra del mobile riduttore, sopra
4250	Pierre du mobile entraîneur de rochet, dessus	<i>Jewel for driving gear of ratchet wheel, upper</i>	Piedra del móvil de arrastre de roquete, encima	<i>Stein für Antriebsorgan des Sperrades, oben</i>	Pietra del mobile conduttore del rocchetto, sopra
6115	Bouchon de roue de centre, dessus	<i>Bushing for centre wheel, upper</i>	Aro de metal de rueda de centro, encima	<i>Zapfenfutter für Minutenrad, oben</i>	Boccola della ruota di centro, sopra
6111	Bouchon de pignon de seconde au centre, dessus	<i>Bushing for sweep second pinion, upper</i>	Aro de metal del piñón de segundero central, encima	<i>Zapfenfutter für Zentrumsekundentrieb, oben</i>	Boccola del pignone dei secondi al centro, sopra
6117	Bouchon de cliquet d'arrêt, dessus	<i>Bushing of stop click, upper</i>	Aro de metal de trinquete de tope, encima	<i>Zapfenfutter für Sperrklinke, oben</i>	Boccola del cricco d'arresto, sopra
6135	Bouchon de cliquet d'arrêt, dessous	<i>Bushing of stop click, lower</i>	Aro de metal de trinquete de tope, debajo	<i>Zapfenfutter für Sperrklinke, unten</i>	Boccola del cricco d'arresto, sotto
6117	Bouchon d'inverseur, dessus	<i>Bushing of reverser, upper</i>	Aro de metal de inversor, encima	<i>Zapfenfutter für Wechsler, oben</i>	Boccola per l'invertitore, sopra
6135	Bouchon d'inverseur, dessous	<i>Bushing of reverser, lower</i>	Aro de metal de inversor, debajo	<i>Zapfenfutter für Wechsler, unten</i>	Boccola per l'invertitore, sotto
6131	Bouchon du mobile de réduction, dessous	<i>Bushing for reduction gear, lower</i>	Aro de metal del móvil de reducción, debajo	<i>Zapfenfutter für Reduktionsrad, unten</i>	Boccola del mobile riduttore, sotto
6116	Bouchon du mobile entraîneur de rochet, dessous	<i>Bushing for driving gear of ratchet wheel, lower</i>	Aro de metal del móvil de arrastre de roquete, debajo	<i>Zapfenfutter für Antriebsorgan des Sperrades, unten</i>	Boccola del mobile conduttore del rocchetto, sotto

Pièces de rechange - *Spare parts* - Piezas de recambio - *Ersatzteile* - Pezzi di ricambio

CALIBRE 470 (25 RA SC PC AM 17 pierres)

Marqué sur le pont : *Marked on the bridge* : Marcado en el puente : *Bezeichnung auf der Brücke* : Marcato sul ponte :

470

Bloc automatique - *Self-winding block* - Bloque automático *Automatischer Block* - Blocco automatico



Le bloc monté du mécanisme automatique, non huilé, composé des pièces dont les numéros sont les suivants : 470.1026 470.1031 470.1033 470.1034 470.1400 470.1413 470.1414 470.1421 470.1432 470.1437 470.1451 2256 2266 2625 2818 2045, peut être livré sur demande.

The mounted block of the self-winding device, not oiled, which consists of the parts numbered as follows: 470.1026 470.1031 470.1033 470.1034 470.1400 470.1413 470.1414 470.1421 470.1432 470.1437 470.1451 2256 2266 2625 2818 2045, can be delivered on request.

El bloque montado del mecanismo automático, sin aceite, compuesto de las piezas cuyos números indicamos a continuación : 470.1026 470.1031 470.1033 470.1034 470.1400 470.1413 470.1414 470.1421 470.1432 470.1437 470.1451 2256 2266 2625 2818 2045, puede ser suministrado a petición suya.

Der montierte Block des automatischen Mechanismus, ungeölt, zusammengesetzt aus den Teilen, die die Nummern 470.1026 470.1031 470.1033 470.1034 470.1400 470.1413 470.1414 470.1421 470.1432 470.1437 470.1451 2256 2266 2625 2818 2045 tragen, kann auf Verlangen geliefert werden.

Il blocco montato del meccanismo automatico, non oliato, composto dei pezzi i cui numeri sono i seguenti : 470.1026 470.1031 470.1033 470.1034 470.1400 470.1413 470.1414 470.1421 470.1432 470.1437 470.1451 2256 2266 2625 2818 2045, può essere spedito su richiesta.

OMEGA

Modifications de pièces de rechange aux calibres

Alteration of spare parts for calibers

Modificaciones de piezas de recambio para los calibres

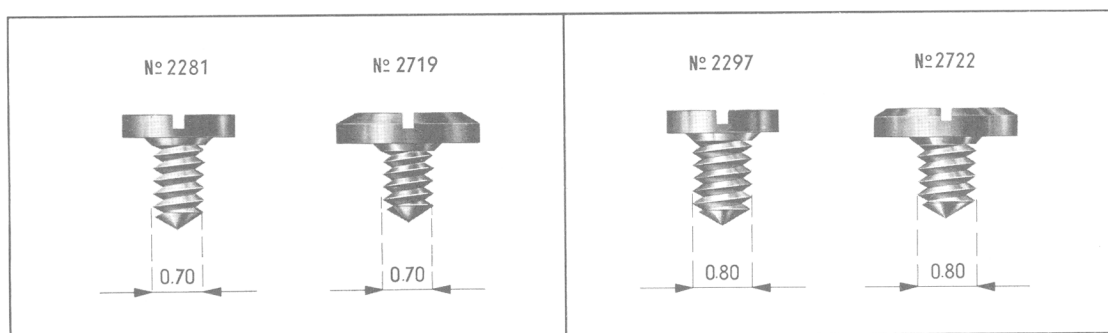
Änderung von Ersatzteilen in den Kalibern

Modificazioni di pezzi di ricambio nei calibri

470 (25 RA SC PC AM 17 pierres)

471 (25 RA SC PC AM 19 pierres)

471 (25 RA SC PC AM 20 pierres)



Dès le No. de mouvement 15.896.001, les vis de fixation, dont le diamètre du pas de vis est de 0.70 mm, sont remplacées par des vis plus résistantes ayant un \varnothing de pas de vis de 0.80 mm; la vis No. 2281 est remplacée par la vis No. 2297 et la vis No. 2719 par la vis 2722.

As from movement Nr. 15.896.001, the screws for casing clamps, of which the thread diameter is 0.70 mm, will be replaced by stronger screws with a thread diameter of 0.80 mm; the screw Nr. 2281 is replaced by screw Nr. 2297 and the screw Nr. 2719 by screw Nr. 2722.

Desde el número de la máquina 15.896.001, los tornillos de sujeción con un diámetro del filete de 0.70 mm son reemplazados por tornillos más resistentes, cuyo diámetro de filete es de 0.80 mm; el tornillo No. 2281 será reemplazado por un tornillo No. 2297 y el tornillo No. 2719 por el No. 2722.

Ab Werknummer 15.896.001 werden die Befestigungsschrauben, deren Gewindedurchmesser 0.70 mm beträgt, durch stärkere Schrauben ersetzt, welche einen Gewindedurchmesser von 0.80 mm aufweisen; die Schraube Nr. 2281 wird ersetzt durch eine solche mit Nr. 2297 und Schraube Nr. 2719 durch eine solche mit Nr. 2722.

Dal No. di movimento 15.896.001, le viti di fissaggio, il cui diametro della spira è di 0.70 mm, vengono sostituite con viti più resistenti che hanno un \varnothing di spira di 0.80 mm. La vite No. 2281 viene sostituita colla vite No. 2297 e la vite No. 2719 colla vite 2722.

Pièces de rechange - *Spare parts* - Piezas de recambio - *Ersatzteile* - Pezzi di ricambio

Nouvelles pièces de rechange aux calibres:
New spare parts for the calibers:
Nuevas piezas de recambio para los calibres:
Neue Ersatzteile für die Kaliber:
Nuovi pezzi di ricambio nei calibri:

470 (25 RA SC PC AM 17 pierres)

471 (25 RA SC PC AM 20 pierres)

500 (28 RA SC PC AM 17 pierres)

501 (28 RA SC PC AM 20 pierres)

505 (28 RA SC PC AM 24 pierres)

N°	DÉSIGNATION	DESIGNATION	DESIGNACIÓN	BEZEICHNUNG	DESIGNAZIONE
470.1219	Chaussée H1 hauteur 2.80	<i>Cannon pinion H1 height 2.80</i>	Cañón de minutos H1 altura 2.80	<i>Minutenrohr H1 Höhe 2.80</i>	Rocchetto dei minuti H1 altezza 2.80
470.1225	Roue de centre avec chaussée H1 hauteur 4.84	<i>Centre wheel with cannon pinion H1 height 4.84</i>	Rueda de centro con cañón de minutos H1 altura 4.84	<i>Minutenrad mit Minutenrohr H1 Höhe 4.84</i>	Ruota di centro con rocchetto dei minuti H1 altezza 4.84
470.1232	Roue des heures H1 hauteur 1.86	<i>Hour wheel H1 height 1.86</i>	Rueda de horas H1 altura 1.86	<i>Stundenrad H1 Höhe 1.86</i>	Ruota delle ore H1 altezza 1.86
470.1250 b	Pignon de seconde au centre H1 hauteur 6.00	<i>Sweep second pinion H1 height 6.00</i>	Piñón de segundero central H1 altura 6.00	<i>Zentrumsekunden- trieb H1 Höhe 6.00</i>	Pignone dei secondi al centro H1 altezza 6.00

OMEGA

Pièces de rechange - *Spare parts* - Piezas de recambio - *Ersatzteile* - Pezzi di ricambio

Nouvelles pièces de rechange aux calibres:

New spare parts for the calibres:

Nuevas piezas de recambio para los calibres:

Neue Ersatzteile für die Kaliber:

Nuovi pezzi di ricambio nei calibri:

470 (25 RA SC PC AM 17 p)	501 (28 RA SC PC AM 20 p)
471 (25 RA SC PC AM 20 p)	502 (28 RA SC PC CAL AM 17 p)
490 (28 RA PC AM 17 p)	503 (28 RA SC PC CAL AM 20 p)
491 (28 RA PC AM 20 p)	504 (28 RA SC PC CAL AM 24 p)
500 (28 RA SC PC AM 17 p)	505 (28 RA SC PC AM 24 p)



L'axe de rotor No. 470.1400 sera livré ajusté sur le pignon de rotor
Ils porteront le numéro 470.1400 R

*The rotor axle No. 470.1400 will be delivered fitted on the rotor pinion
They will bear the number 470.1400 R*

El eje de rotor No. 470.1400 será entregado ajustado al piñón del rotor
Llevarán el número 470.1400 R

*Die Rotorachse Nr. 470.1400 wird auf den Rotortrieb eingepaßt geliefert
Sie tragen die Nummer 470.1400 R*

L'asse del rotor No. 470.1400 sarà consegnato aggiustato sul pignone del rotor
Porteranno il numero 470.1400 R